



Bulletin ecosan - no 6 - 10/2002 - francais

Ceci est un service d'information périodique, diffusé par voie électronique par le projet « ecosan » de la GTZ (Allemagne) à un réseau d'amis et de professionnels travaillant dans des initiatives et projets d'assainissement écologique.

**Chers collègues,
chers amis,**

Voici le numéro 6 (octobre 2002) du bulletin d'information électronique périodique en anglais, français, espagnol et allemand du projet sectoriel « ecosan » de la GTZ. Bienvenue !

Comme pour les numéros précédents, la version anglaise est envoyée directement par e-mail dans le format « Texte seul » lisible dans le monde entier. Vous trouverez à la page d'accueil d'ecosan, en plus de cette version anglaise, les versions allemande, française et espagnole comme fichiers pdf faciles à télécharger.

!!! Pour télécharger :

Allemand : <http://www.gtz.de/ecosan/docs/nl6dt.pdf>
Espagnol : <http://www.gtz.de/ecosan/docs/nl6esp.pdf>
Français : <http://www.gtz.de/ecosan/docs/nl6fr.pdf>
Anglais : <http://www.gtz.de/ecosan/docs/nl6eng.pdf>

L'équipe ecosan vous souhaite une lecture intéressante.

Please excuse some chapters (cursive letters) in English language, that have been added « last minute » and will be translated ex post!

Vos contributions

Ce bulletin « vit » de l'interaction. Merci de continuer à nous faire part de vos suggestions, à nous proposer des articles, à nous envoyer des informations, à nous poser des questions, etc. Votre contribution est toujours la bienvenue.

Actualités ecosan

2^e Colloque international sur l'assainissement écologique
– incluant une conférence d'un groupe de spécialistes de l'IWA sur l'assainissement durable

7-11 avril 2003, Lübeck, Allemagne

C'est en nous réjouissant à l'avance de cette captivante manifestation que nous poursuivons les travaux de préparation du deuxième Colloque ecosan, qui se tiendra dans la belle ville de Lübeck. Un grand nombre d'exposés (et d'intervenant(e)s) intéressants nous ont d'ores et déjà été annoncés et un programme événementiel et d'excursions varié commence à prendre forme. Dans les semaines à venir, nous continuerons à publier des informations pratiques utiles et à vous informer séparément par le biais de ce bulletin.

!!! Vous trouverez des informations actuelles et des documents pertinents concernant la manifestation à l'adresse :

<http://www.gtz.de/ecosan/symposium-2003.html>

Le projet ecosan de la GTZ offre un poste d'assistant(e) de projet

Beginning in November 2002 and January 2003 the GTZ ecosan project offers diverse vacancies for a project officer, a project assistant and trainees!

The jobs will be based at GTZ's Head Office in Eschborn but can be expected to include several foreign assignments.

We are looking for communicative, energetic professionals / students with a college

degree / academic background, preferably in environmental engineering/economics, water supply and sanitation management, civil engineering, town planning, agronomics, or a relevant post-graduate degree. Very good written and spoken German and sound working knowledge of another world language are required, as are communication skills and a capacity for interdisciplinary, intercultural and most of all independent work.

- *Beginning November 2002 until June 2003 there will be vacancies for **2-3 trainees**, duration 3-6 months. They will most of all take part in the preparation and organization of our International Symposium, that offers a whole range of interesting and communicative tasks for all members of the team.*
- *Beginning January 2003, there will be a vacancy for a **part time (50%) project officer***
- *Beginning around May 2003, there will be a two-year vacancy for a **project assistant** on the ecosan project as part of GTZ's junior employee training program. **Beware of closing date for applications: October 31!***

!!! Further information about these jobs:

trainees: Just apply directly to us!

project assistance: See the following page, Code No 44-2!

<http://www4.gtz.de/personal/deutsch/nachwuchs/assistenz/Ausschreibungen/44.html>

Project officer: http://www.gtz.de/ecosan/docs/stellenbeschreib_ma.doc

Actualités

Inde : Danser sous la pluie : nouveau « Rain Centre » à Chennai

Généralités

Situé en plein cœur de Chennai, le Rain Centre est actuellement ce qui se fait de mieux en matière de récupération de l'eau de pluie. Entreprise commune du CSE et de l'Akash Ganga Trust de Chennai, le Rain Centre ouvrira plus tard dans le courant du mois et fournira des informations complètes sur les initiatives de récupération de l'eau de pluie traditionnelles et les plus récentes en Inde. Une exposition permanente présente notamment un modèle opérationnel de récupération de l'eau de pluie. Des simulations électroniques et des scénarios pour différentes régions donnent des détails sur le bilan hydrique de l'Inde. Un répertoire complet de contacts et d'informations sur les kits d'analyse de l'eau sera également disponible. Dans le cadre de son programme de vulgarisation, le Centre animera des randonnées écologiques à l'intention des élèves.

!!! Pour plus d'informations, consultez le site :

<http://www.rainwaterharvesting.org/network/raincentre.htm>

ou visitez : RAIN CENTRE No.4, 3rd Trust Link Street (off Santhome High Road) Mandavelipakkam, Chennai 600 028

Inde : Montrer le bon exemple – une ONG à Tamil Nadu exploite des toilettes spécialement conçues pour les enfants

235 enfants utilisent matin et soir des toilettes que l'ONG Gramalaya a, avec l'aide de WaterAid, spécialement conçues pour les enfants. Dans l'édition d'août du Bulletin « Water and Sanitation Weekly », WSSCC et l'IRC commentent que l'initiative de ce projet revient à un groupement d'autopromotion féminin dans les bidonvilles. Dans un décor net et propre, peint en couleurs vives, les enfants accompagnés de leur mère commencent par apprendre quelques rudiments d'hygiène personnelle. L'installation est à présent entretenue en permanence par une personne préposée à cette tâche, qui continue d'instruire les enfants et les incite en particulier à se laver les mains. L'ONG gère également avec succès des toilettes collectives payantes pour les adultes ; celles-ci lui rapportent même des bénéfices qui sont investis dans de nouvelles initiatives.

!!! Pour en savoir plus sur les activités de Gramalaya, consultez le site :

<http://gramalaya.org/>

!!! Vous trouverez la version intégrale du Bulletin sous :

<http://www.wsscc.org/source/>

Allemagne : La société d'assainissement urbain de Hamburg Stadtentwässerung envisage de se lancer dans un projet de séparation des urines

La société d'assainissement urbain de Hamburg (HSE) commence à réfléchir elle aussi aux possibilités de mettre en œuvre de nouveaux systèmes d'assainissement dans une grande ville allemande. Comme l'a fait remarquer Ulf Volker Rakelmann, HSE et « précurseur d'ecosan » lors d'une visite technique de collègues de la GTZ et de la KfW auprès de la société HSE, en septembre, Hamburg mise avant tout sur la collecte et le traitement séparés des urines « dans la mesure où toute quantité d'eaux-vannes prélevées du système a pour effet de décharger utilement les capacités actuelles de traitement des eaux usées ». Les aspects économiques liés à la consommation d'énergie jouent aussi un rôle important dans ce contexte : l'élimination des substances nutritives consomme environ 25 kWh par personne et absorbe ainsi la moitié environ de l'énergie nécessaire au traitement des eaux usées. Une séparation des urines à la source, sur le site de production, par des toilettes séparatrices et des urinoirs sans eau, combinée à des quantités minimales d'eau de rinçage (jusqu'à zéro consommation d'eau), faciliterait le traitement séparé des urines non diluées et permettrait de revoir à la baisse le dimensionnement des installations d'élimination de l'azote, ce qui garantirait l'autarcie énergétique des stations d'épuration. L'élimination de substances endocrines et de résidus de médicaments dans les eaux usées s'en trouverait considérablement facilitée dans la mesure où jusqu'à 70-80 % de ces substances sont contenues dans l'urine.

Au nombre des projets pilotes envisagés à Hamburg, il y a l'extension prévue de la Cité portuaire (nouveaux logements pour 12 000 personnes et 20 000 emplois), qui se trouve à côté de la grande station d'épuration de Hamburg - ce qui permettra notamment d'avoir recours à de nouveaux systèmes de transport de l'urine sur de courtes distances - et le site des jeux olympiques 2012, au cas où la candidature de Hamburg serait retenue. Du point de vue de la technique de collecte et de transport, il est envisagé par exemple, de reconvertir l'immense bassin de retenue des eaux pluviales de Hamburg. Celui-ci pourrait servir de collecteur intermédiaire avant le rejet nocturne de l'urine dans le réseau (dont les capacités sont faiblement utilisées la nuit) en vue du traitement sélectif et/ou de la collecte et de l'évacuation des urines séparées.

Publications récentes

Divers

Le CD Rainwater Harvesting

CTA, FAKT, NEDA (2002): CD Rainwater harvesting, Éd.: Hans Hartung, 680 p., 27-34 € (AII./UE/hors UE), 17 € (ONG)

Ce nouveau CD présente sur 680 pages, avec 200 photos et 60 illustrations, le spectre intégral de l'utilisation des eaux pluviales, tout en mettant plus particulièrement l'accent sur l'économie domestique. Les informations proviennent de toutes les parties du monde et concernent tous les milieux d'application, tant ruraux qu'urbains. Son groupe cible est la coopération au développement, et en particulier les ONG, mais aussi les milieux de l'administration, de la planification et du conseil.

Le CD fonctionne sur « Acrobat Reader », peut être lu par tous les ordinateurs et est complété par une brochure de 24 pages contenant des explications, des photos et des exemples de projets, de la documentation de conférence et des adresses.

!!! Passez votre commande sur le site : order@margraf-verlag.de

Nouvelle brochure de la GTZ « Partnerschaften für nachhaltige Entwicklung - unser Beitrag im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit » (Partenariats pour un développement durable – notre contribution dans le cadre de la coopération internationale)

La brochure « Partnerschaften für nachhaltige Entwicklung - unser Beitrag im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit », préparée par la GTZ en vue du Sommet

mondial 2002 de Johannesburg, met en lumière des facettes intéressantes et nouvelles du travail de la GTZ dans un grand nombre de domaines.

On y trouve notamment des articles sur les thèmes de la lutte contre la pauvreté, l'eau, l'énergie, les transports, le développement urbain et rural, la santé, la prévention des crises, et bien d'autres sujets encore.

!!! Pour télécharger en Anglais:

http://www.gtz.de/ecosan/docs/E_wssd_Brochure.pdf

!!! Pour télécharger en Allemand:

http://www.gtz.de/ecosan/docs/D_wssd_Broschuere.pdf

Publications de la GTZ « Verbesserung der Entsorgung in städtischen Armutsgebieten » (Amélioration de l'assainissement dans les quartiers urbains pauvres)

GTZ (2001) : Verbesserung der Entsorgung in städtischen Armutsgebiete : Grundlagen / Baustein 1- Technische Konzepte, Éd : GTZ Sektorvorhaben Verbesserung der Entsorgung in städtischen Armutsgebieten, resp. 111 et 139 p., Universum Verlagsanstalt Wiesbaden

Le projet sectoriel de la GTZ « Amélioration de l'assainissement dans les quartiers urbains pauvres » a rédigé différents modules consacrés aux conceptions techniques, à la participation, l'autopromotion et l'information du grand public, ainsi qu'au financement et à l'organisation. Le volume consacré aux principes de base et aspects d'intérêt général de même que le premier module peuvent être obtenus gratuitement, sur demande adressée à la maison d'édition. Les autres parties seront disponibles à partir de l'automne.

!!! Pour commander, adressez-vous à Horst-Dieter Herda, Tél. +49 (0)611-9030252, Fax +49 (0)611-9030556 ou envoyez un courrier électronique à horst-dieter.herda@universum.de

!!! Pour télécharger : <http://www.gtz.de/ecosan/docs/Periurban.pdf>

Aperçu du projet Sandec : Recherche appliquée dans le domaine de la gestion des boues à partir de systèmes d'assainissement sur site dans les pays en développement

Les boues de vidange (BV) collectées dans les installations d'assainissement sur site posent un problème majeur : elles sont généralement évacuées sans être traitées. Dans les grandes villes, les distances de transport sur des sites périphériques d'évacuation et de traitement sont excessives, sans compter que les encombrements de la circulation empêchent le vidage et le transport efficaces des boues de vidange. Les terrains situés à l'intérieur des villes sont souvent très chers et risquent, de ce fait, de ne pas être disponibles pour le traitement des déchets. Les boues sont donc évacuées, non traitées, le moins loin possible, sur des espaces non bâtis, dans des fossés de drainage, dans les cours d'eau, ou dans la mer. L'urbanisation croissante entraîne la production de quantités de plus en plus importantes de boues de vidange dont il faut se débarrasser et, donc, un accroissement de la pollution de l'environnement et des risques pour la santé.

Il est donc urgent de disposer de moyens et de méthodes permettant de traiter, d'utiliser et d'évacuer les boues de vidange. Pour résoudre certains de ces problèmes, SANDEC a lancé un projet de recherche appliquée dans ce domaine en 1992. On peut télécharger des informations concernant ce projet sur le site Web de SANDEC.

!!! informations : <http://www.sandec.ch/sos/index.html>

Nouvelles publications :

Études, compte rendus...

À télécharger : Étude du ministère fédéral allemand de l'Éducation et de la Recherche (BMBF) sur la situation internationale et le développement de nouveaux systèmes de gestion de l'eau

BMBF (2001): Untersuchung zum internationalen Stand und der Entwicklung alternativer Wassersysteme, Prof. Dr.-Ing Dr. K.-U. Rudolph, Dipl.Ing.Dirk Schäfer, Universität Witten Herdecke, 123 p., Allemand

Cette étude en Allemand de l'institut de technique environnementale et de gestion de l'université de Witten Herdecke se compose de textes et d'illustrations donnant un aperçu des nouveaux systèmes de gestion de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement existant à l'échelle internationale. Dès son autorisation par le BMBF, elle sera proposée comme nouveauté à télécharger sur le site ecosan de la GTZ. Les aspects traités comprennent notamment une présentation des principales composantes des systèmes de distribution d'eau et d'assainissement, des descriptions d'installations, des considérations économiques et les résultats de l'analyse de 65 projets pilotes de même que des exemples de projets.

!!! Pour télécharger :

http://www.gtz.de/ecosan/docs/schlussbericht_altwatersys_D.PDF

À télécharger : Étude du ministère fédéral allemand de l'Éducation et de la Recherche (BMBF) « Systèmes intégrés de distribution d'eau et d'assainissement en milieu urbain »

BMBF (2001): Integrierte Ver- und Entsorgungssysteme für urbane Gebiete, Prof. Dr.-Ing Dr. h.c. P.A. Wilderer, Dipl.Ing. Stefania Paris, Universität technische de Munich, 101 p. , Allemand

Le rapport final de cette étude de la Chaire et de l'Institut de recherches expérimentales sur la qualité de l'eau et l'assainissement de l'université technique de Munich pourra également être téléchargé sous les nouveautés de notre site après autorisation du ministère.

Il propose une vue d'ensemble sur la diffusion et l'utilisation de systèmes décentralisés d'approvisionnement et d'assainissement en Allemagne et à l'étranger. Il décrit les avantages que présentent ces différents systèmes mais aussi leurs déficits en termes de connaissances et leurs lacunes technologiques. Il analyse en outre les perspectives et les chances de commercialisation de ces systèmes pour les sites allemands, européens et asiatiques.

!!! Pour télécharger: http://www.gtz.de/ecosan/docs/Integr_Ver_Entsorgsys_D.pdf

Étude britannique au Ghana : causes de l'échec de l'enseignement de l'hygiène pour les femmes

L'enseignement de l'hygiène pour les femmes est une composante standard des projets d'approvisionnement en eau. Toutefois, les évaluations révèlent souvent que les comportements concernant l'hygiène et l'assainissement changent peu, si bien que les maladies d'origine hydrique persistent. Pourquoi est-il si difficile de faire passer les messages d'hygiène liée à l'eau ?

Des chercheurs de l'université de Bradford, au Royaume-Uni, s'attaquent à cette question en évaluant le projet d'approvisionnement en eau de la région du Nord du Ghana (Ghana's Upper Region Water Supply Project (URWSP)). Ils plaident pour une analyse plus rigoureuse des facteurs culturels et sexuels ayant une influence sur l'acceptation et la compréhension de ces messages par les femmes. La participation des femmes a été minimale. Cette étude présente les leçons retenues ainsi que les facteurs dont les chercheurs doivent avoir conscience ou doivent identifier.

!!! Pour plus d'informations sur ce sujet :

<http://www.id21.org/zinter/id21zinter.exe?a=0&i=h10sk1g1&u=3d88944b>

Publications récentes

Conférences

Points saillants de la conférence CEMSA, Johannesburg, août 2002-09-18

La 3rd International Conference and Exhibition on Integrated Environmental Management in Southern Africa a été organisée en août à Johannesburg par les institutions suivantes : Centre for Innovative Environmental Management (SCIEM), University of the Witwatersrand, South African Institution of Chemical Engineers, Johannesburg, Afrique du Sud et Université Gerhard-Mercator, Duisburg, Allemagne.

Cette intéressante conférence, qui a eu lieu une semaine avant le Sommet de Johannesburg, a permis l'échange d'informations de dernière minute et de compétences sur la gestion de l'environnement en Afrique et sur les problèmes qui y sont liés. Elle s'est efforcée d'identifier les priorités les plus importantes pour l'élaboration de solutions appropriées pour la gestion de l'environnement africain et pour l'éducation environnementale en Afrique australe. Des cours et ateliers ont eu lieu dans le cadre de cette conférence.

!!! Vous trouverez sur le site suivant un choix d'exposés intéressants décrivant des expériences pratiques à l'étranger.

B. Gumbo et al.: "Ecologising Societal Metabolism: The case of phosphorous"
<http://www.gtz.de/ecosan/docs/Gumbo.pdf>

Mashauri and Senzia: "Reuse of nutrients from ecological sanitation toilets as a source of fertiliser"
<http://www.gtz.de/ecosan/docs/Mashuari.pdf>

E. Chaggu and E. John: "Ecological sanitation toilets in Tanzania"
<http://www.gtz.de/ecosan/docs/Chaggu.pdf>

P.E. Odendaal: "Integrated Water Resources Management (IWRM) with special reference to sustainable urban water management"
<http://www.gtz.de/ecosan/docs/odendaal.pdf>

M. Koettner: "Dry fermentation – a new method for biological treatment in ecological sanitation systems (ecosan) for biogas and fertilizer production from stackable biomass"
http://www.gtz.de/ecosan/docs/Koettner_CEMSA.doc

Présentations sur l'approvisionnement en eau et l'assainissement faites lors du Forum de l'eau de la Banque mondiale 2002

La Commission du secteur de l'eau et de l'assainissement, le Groupe de gestion des ressources en eau et le Programme pour l'eau et l'assainissement de la Banque mondiale ont accueilli le Forum de l'eau 2002 au siège de la banque du 6 au 8 mai.

Cette année, le Forum de l'eau a été co-organisé par le réseau Private Sector and Infrastructure (PSI) et le réseau du développement écologiquement et socialement durable (ESSD) de la Banque mondiale. Il a réuni la communauté du secteur de l'eau du Groupe de la Banque mondiale et des participants externes, y compris des clients, des organisations internationales et des donateurs, des ONG et des représentants du secteur privé traitant des questions de l'eau.

!!! L'ensemble des présentations (y compris sur la gestion des ressources en eau, l'irrigation et le drainage, et l'environnement) est disponible à l'adresse

<http://lnweb18.worldbank.org/essd/essdext.nsf/18docbyunid/86d08ce33c3b5e4685256bbb007f4f72?OpenDocument>

Publications récentes

En ligne

Nouveau Bulletin en langue française « Sources Nouvelles »

WSSCC, IRC, H2Onet et CREPA éditent conjointement depuis juin 2002 le Bulletin en langue française « Sources Nouvelles » consacré au thème de l'eau et de l'assainissement. À partir de l'automne, ce bulletin sera également disponible sur papier et pourra être envoyé aux lecteurs n'ayant pas accès à l'Internet.

!!! Pour vous inscrire sur la liste de diffusion, contactez : leborgne@irc.nl

Bibliographie sur l'eau et l'assainissement sur Internet

Le projet d'hygiène du milieu « Environmental Health Project » -EHP) publie depuis peu la bibliographie Internet de l'eau et de l'assainissement (« Water and assainissement Webliography) qui est mise à jour en permanence et qui propose des liens vers une sélection relativement importante des textes intégraux les plus récents de EHP, IRC, OMS et d'autres institutions sur ce thème.

!!! Adresse : <http://www.ehproject.org/Library/WebliographyWSS.htm>

Calendrier

Vient d'avoir lieu....

Ces manifestations se déroulent à peu près dans la période de rédaction précédant la publication du Bulletin, dont la date exacte ne peut malheureusement jamais être déterminée à l'avance. Nous aimerions, même dans le cas où la parution viendrait « trop tard », vous les signaler afin que vous puissiez, par exemple, vous procurer la documentation pertinente.

Allemagne : 5th Conference Membranes in Drinking and Industrial Water Production (MDIW), 22-26 septembre, 2002, Mülheim/Ruhr

Organisateurs : Institut for Water Research IWW, KIWA (Pays-Bas)

Soutien : DVGW, Université Gerhard Mercator, Duisburg

Sponsors : IWA, EDS, AWWA , JWVA

Cinquième conférence de la série, après celle de Paris (2000), elle a donné un aperçu des événements les plus récents concernant la technologie membranaire.

La conférence avait pour thème les membranes dans la production de l'eau potable et de l'eau industrielle. La question du traitement de l'eau souterraine, de l'eau de rivière, de l'eau de mer, des boues de rinçage et des eaux usées domestiques et industrielles avec les procédés membranaires (osmose inverse, nanofiltration, ultrafiltration, microfiltration et électrodialyse, par exemple) a également été abordée.

!!! Informations sur la conférence : <http://www.mdiw2002.de>

Pays-Bas : Conférence internationale sur l'OZONE dans l'assainissement de l'eau à l'échelle mondiale, 1-3 octobre 2002, Amsterdam

Organisateurs : International Ozone Association et Board of European-African-Australasian Group (EA3G)

Sous-titre : Intégration du procédé par rayonnement ultraviolet, du procédé catalytique, du procédé synergique et du procédé d'oxydation avancée

L'ozonisation des polluants, la régénération du charbon actif par l'ozone et le transfert de masse de l'ozone, ainsi que la désinfection de l'eau au moyen d'eau sans chlore et l'élimination des polluants organiques par le rayonnement ultraviolet et les techniques d'oxydation.

!!! Informations : www.aquatech-rai.com; courrier électronique : aquatech@rai.nl

Calendrier

Tout à fait actuel..

Allemagne : Colloque « Stratégies sanitaires écologiques et utilisation des eaux industrielles et pluviales ? », 5 novembre 2002, Francfort/Main

Organisation: Fachvereinigung Betriebs- und Regenwassernutzung e.V. fbr

Les colloques organisés par l'association traitent de projets innovateurs et des activités de recherche et développement dans le domaine de la collecte et de l'utilisation des eaux pluviales, ménagères et industrielles, et entendent informer sur les nouveautés et les développements les plus récents dans le secteur des eaux industrielles et pluviales. Ce nouveau colloque d'une journée s'adresse à des bureaux d'ingénierie, exploitants

industriels, producteurs d'installations pour les eaux industrielles de même qu'à des représentants d'institutions publiques et gens du métier. Divers systèmes seront présentés à l'exemple de projets et d'expériences concrètes. L'acceptabilité de telles installations pour les utilisateurs de même que les aspects de complémentarité ou de concurrence avec des systèmes d'utilisation des eaux pluviales et industrielles existants constitueront les thèmes phares du colloque.

Le Colloque durera de 9h30 à 17h00 et sera complété par une exposition dans le hall d'entrée.

!!! Informations : <http://www.fbr.de/veranstaltung/fachtagung.htm>

Allemagne : Colloque sur le biogaz « Grünes Gas™ » et l'agriculture énergétique, 18-19. novembre 2002, Potsdam

Organisation: EUROSOLAR, ETI Brandenburg, l'association professionnelle Biogas e.V. eco Naturgas Handels GmbH et ATB à Potsdam

Ce colloque sera le premier en Europe à présenter les rendements énergétiques et potentiels de plantes énergétiques récoltées à divers stades de développement, la technologie du lavage du gaz humide, les nouvelles prestations de services énergétiques, les exigences en matière d'alimentation en courant dans la perspective de la Fédération du gaz et de l'eau (DVGW) et dans celle du droit, et enfin et surtout à resituer dans un contexte global novateur les bilans écologiques de toute la chaîne de production et d'exploitation du « Grünes Gas™ » depuis l'entreprise agricole jusqu'aux installations à usage domestique (chaudières à condensation, piles à combustible, etc.) et dans les transports. Comment le bilan énergétique et écologique du biogaz se comporte-t-il par rapport à celui de biocombustibles liquides ou à celui de combustibles fossiles ? La solution de la production et de l'alimentation décentralisées en courant électrique est-elle préférable à la valorisation du « Grünes Gas™ » après injection dans le réseau de gaz ? Ce sont ces questions et bien d'autres encore qui doivent être discutées et analysées de manière critique.

!!! Informations : <http://www.biogas4all.de>

or: Mr. Wolfgang Tentscher, eco Naturgas Handels GmbH; Tel: +49-030 79780447; Fax: +49-030 79780448,

Allemagne : Fostering Rural Economic Development through agriculture based enterprises and services, atelier, Berlin, 20-22 novembre 2002

Organisateurs et sponsors : GTZ, DFID, IFAD, CTA, Banque mondiale

L'atelier a pour objectif d'explorer les moyens d'encourager la production d'un revenu non agricole et la diversification des moyens de subsistance grâce à des activités liées à la production agricole. Les priorités d'intervention pour diverses parties prenantes dans le cadre des stratégies de réduction de la pauvreté seront identifiées sur la base des expériences disponibles au niveau national.

Chaque organisation de développement devra supporter ses propres frais de participation à l'atelier. Des sources supplémentaires de fonds spéciaux servant à aider financièrement les participants de pays en développement et à publier les résultats seront dégagés.

!!! Informations : <http://www.gtz.de/agro-based-development/index.html>

Italie : IWA, Leading Edge Conference on Sustainability in the Water Sector, 25-26 novembre, 2002; Venise

Organisateur : IWA

La conférence valorisera l'aspect novateur et l'excellence des solutions hydriques durables du monde entier au moyen d'études de cas et d'affiches, ainsi que d'un débat stratégique sur le concept de la durabilité du secteur hydrique et des défis techniques.

Les principaux thèmes suivants seront abordés :

- Faire face au dilemme de la rareté de l'eau grâce à une gestion durable des services publics.
- Politique nationale et approches pratiques dans l'aménagement durable des bassins hydrographiques.
- Établissement d'un mandat pour le changement (et les budgets) avec les parties prenantes et les partenaires.
- Approches pratiques de gestion de l'eau en milieu urbain et sélection de la meilleure solution.
- Théorie de durabilité et ce qu'elle signifie dans le contexte du secteur de l'eau.

Participants prévus :

- Membre du Conseil stratégique de l'IWA.
- Comité du Programme de durabilité.
- Conférenciers invités et spécialistes en matière d'approvisionnement durable en eau et d'aménagement des bassins hydrographiques.
- Professionnels intéressés.

!!! Pour plus d'informations :

<http://www.iwahq.org.uk/template.cfm?name=sustainability2002>

Inde : Colloque international régional « Water for Human Survival », 27-29 novembre, 2002, New Delhi

Organisateurs : Geographical Committee of the International Water Resources Association (India) et Central Board of Irrigation and Power

Le colloque traitera de la façon d'obtenir de l'eau à des fins cruciales, par exemple pour la consommation humaine et la production alimentaire, de la façon de réduire au minimum les menaces de pollution de l'eau en restructurant l'industrie, de l'éducation et de la sensibilisation à la sécurité hydrique, ainsi que des règles et obligations qui doivent être liées à « l'approche des droits humains fondamentaux » de l'approvisionnement en eau.

La participation de 150 – 200 experts de premier plan venant du monde entier et spécialisés dans le domaine de l'aménagement et la gestion des ressources en eau, dans celui du traitement et de la distribution de l'eau, et dans celui de la gestion et de l'assainissement de l'eau d'irrigation est attendue.

La « Water 2002 Exposition » se déroulera en parallèle pendant les trois premiers jours du colloque.

!!! Pour plus d'informations : sandeepj@coxkings.com et mishkata@coxhings.com

ou contacter M. Sandeep Joshi Manager – Conferences and Conventions Cox & Kings Limited; Indra Place, H_Block, Connaught Place, New Delhi-110 001, Inde; Tél : +91-11-3738398/373-8811; Fax : +91-11-375-2616/331-7373.

Calendrier

France : Water & Wastewater Europe Conference Exhibition (W&WE), 4-6 mars 2003, Nice

Prochainement...

Organisateur : PennWell

La conférence réunira des experts et des décideurs du secteur de l'eau et des eaux usées.

Les sujets abordés pendant la conférence seront les suivants : dessalement, réutilisation de l'eau, qualité de l'eau, traitement des boues et privatisation.

Les produits (vannes, pompes et équipement de dessalement, entre autres) et les services offerts par des sociétés du monde entier seront présentés dans la partie exposition.

!!! Pour plus d'informations : <http://www.wweurope.com>

Egypt: Seventh International Water Technology Conference, 28-30 March 2003, Cairo

Organizers: The National Organization of Potable Water and Sanitary Drainage (NOPWASD), The American Society of Civil Engineers (ASCE) and the Center for Future Studies, Assiut University

The International Water Technology Conference has been held annually, since 1996, in Cairo, Egypt. The Conference organizing committee includes university professors, experts, decision makers from different ministries and representatives of the private sector. Over 300 participants attend this event annually. The topics of the technical sessions will be: water treatment technology, hydraulics and water resources and desalination technologies.

Technical presentations and applied papers are solicited in English. Full papers should be sent to the organizers according to their topics by October 15, 2002.

!!! More information about the paper guidelines:

<http://www.maxpages.com/iwtcivegypt>

!!! Information about the Conference: e-mail: mrayan@usa.com, or mrayan@mans.edu.eg

Prof. Magdy Abou Rayan, Conference Secretary General, Mansoura University, Faculty of Engineering, El-Mansoura 35516, Egypt, or P.O. Box 415, 21321 Ibrahimia, Alexandria, Egypt; Tel & Fax: 203-5920641

Spain: II International Conference on Efficient Use and Management of Urban Water Supply, 2-4 April 2003, Tenerife, Canary Islands

Organizers: IWA and others

The objective of the Second International Conference on Efficient Use and Management of Water in Urban Areas is to provide a forum for the exchange of the most recent ideas, techniques and experiences in all areas of water management that could contribute to more efficient water use.

Professionals from around the world (water managers, regulators, consultants, scientists, environmentalists, researchers and providers of equipment and solutions) should attend the conference. The technical, legal, environmental, economic and service quality perspectives will be comprehensively examined in order to identify the main driving factors, problems and solutions. The language of the conference will be English.

!!! Extended Deadline for abstracts and proposals submission: 31 October 2002 !!!

!!! More information at the web page: <http://www.iwatenerife2003.org>

Malaisie : Water and Drainage Conference, 28-29 avril, 2003, Kuala Lumpur

Organisateurs : Malaysian Water Association (MWA) et Malaysian National Committee on Irrigation and Drainage (MANCID)

La première conférence organisée en commun par la MWA et le MANCID comportera également une exposition du 28 au 30 avril 2003 ainsi que des visites techniques.

Les sujets traités pendant la conférence seront les suivants : la rareté de l'eau, l'importance d'un drainage efficace et la nouvelle valeur de l'eau.

La première annonce et la demande de communications sont publiées. Il est demandé aux auteurs de présenter des documents liés aux questions et stratégies de principe, à la recherche et au développement, ainsi qu'aux aspects technologiques et économiques. Les résumés ne doivent pas dépasser 300 mots.

!!! Date limite pour la demande de communications : 15 octobre 2002

!!! Pour plus d'informations : [courrier électronique:kchin@pd.jaring.my](mailto:kchin@pd.jaring.my) et [courrier électronique:jmcng@pd](mailto:jmcng@pd)

ou : MWA – MANCID Conference Secretariat, C/o Protemp Conferences Sdn Bhd, 60B, Jalan SS21/58, Damansara Utama, 47400 Petaling Jaya, Selangor – Darul Ehsan, Malaisie ; Tél : 603-7726 2760 / 7726 7361; Fax : 603-7727 0614

Finland: Dry Toilet 2003, 20- 23 August 2003, Tampere

Organizers: Global Sanitation Club of Finland – Käymäläseura Huussi ry and the Association of Ecological Information – Ekoinfo ry

The goal of the conference is to discuss worldwide sanitation problems and present dry toilets as a viable option to waste management especially in areas with water shortages or inadequate drainage systems. Main topics of the conference will be: controlled rural and urban environmental management, re-use of human excreta as fertiliser, technical development of dry toilets, and toilet culture. The language of the conference is English.

!!! For more information, please visit the conference web page:

<http://www.dry-toilet2003.com> or [mailto: drytoilet@tavicon.fi](mailto:drytoilet@tavicon.fi)

Thaïlande : Aquatech Asia 2003, 2-4 octobre 2003, Bangkok

Organisateur : RAI Exhibitions (Thaïlande)

Exposition sur la technologie, les produits et les services concernant l'eau et les eaux usées pour l'Asie, et plus particulièrement la Thaïlande, la Malaisie, l'Indonésie, les Philippines et Singapour, ainsi que pour les marchés en développement tels que le Cambodge, le Laos, le Myanmar et le Vietnam.

L'exposition Aquatech Asia sera une manifestation uniquement consacrée à l'eau. Elle présentera la technologie internationale de l'eau, les solutions de gestion de l'eau, les nouvelles technologies et innovations, si bien que ce sera l'endroit idéal pour contacter les acheteurs et les vendeurs du marché asiatique de l'eau.

!!! Plus d'informations sur le site Web du symposium : <http://www.aquatech-asia.com/> et courrier électronique : auatech@bkkrai.com

ou : M. Sarnit Karunyavanij, Bangkok RAI; Fax : +66-2-9600140.

Maroc : EUROMED 2004 Stratégies de dessalement dans les pays du Sud de la Méditerranée, 4-6 mai 2004, Agadir

Organisateur : European Desalination Society (EDS), National Water Supply Agency et Université IBN Tofall Kenitra

La teneur du colloque sera la suivante : problèmes et potentiel de dessalement, stratégies hydriques des pays du Sud de la Méditerranée ; nouvelles tendances des techniques de dessalement ; distillation/dessalement sur membranes ; dessalement de l'eau souterraine ; énergies renouvelables – solaire, éolienne, nucléaire ; impact sur l'environnement des usines de dessalement ; traitement et réutilisation de l'eau ; financement et privatisation.

Date limite pour les résumés : 15 janvier, 2004

!!! Pour plus d'informations : <http://www.edsoc.com/>

ou : Miriam Balaban, courrier électronique : miriam.balban@aquila.infn.it

European Desalination Society, Science and Technology Park of Abruzzo, Via Antica Arischia 1, 67100 L'Aquila, Italie; Tél : +39 (0862) 3475-308; Fax : +39 (0862) 3475-213

Liens intéressants

Liens sur la page d'accueil d'ecosan sur le site de la GTZ

Vous trouverez une liste avec un grand nombre de liens à notre page d'accueil à l'adresse :

<http://www.gtz.de/ecosan/links.html>

Si vous connaissez des liens intéressants, nous vous serions très obligés de nous les communiquer à l'adresse : ecosan@gtz.de

Nouveaux liens (par ordre alphabétique)

Citynet

<http://www2.unife.it/care-w/citynet.html>

Site d'un réseau européen d'excellence interdisciplinaire sur la gestion intégrée de l'eau en milieu urbain, créé par six projets européens de recherche et développement.

Projet pour l'hygiène du milieu

<http://www.ehproject.org>

Préparation, mise en œuvre et promotion de nouvelles interventions améliorées et rentables en matière d'hygiène du milieu au niveau des ménages et de la communauté. Cadre fournissant un accès au matériel, à la promotion de l'hygiène et permettant des solutions écologiques pour l'environnement.

www.eco-solutions.org

Site d'étude, de démonstration et de promotion de systèmes d'assainissement écologique dans le sous-continent indien. A récemment donné les résultats du premier atelier et cours de formation sur l'assainissement écologique à Sri Lanka.

Recyclage des eaux grises

www.greywater.com

Conseils techniques sur les systèmes de traitement des eaux grises.

Risques de l'assainissement sur place pour l'eau souterraine

<http://bgs.ac.uk/hydrogeology/argoss/manual.htm>

Lignes directrices pour l'évaluation des risques que représente l'assainissement sur place pour l'eau souterraine.

Kit d'analyse de la qualité de l'eau Oxfam Del-Agua

<http://www.eihms.surrey.ac.uk/delaguarcpeh.htm>

Ce kit permet d'obtenir des informations fiables et rapides sur la sécurité des sources d'alimentation en eau dans les situations d'urgence, lorsque aucun laboratoire n'est disponible. Informations sur l'appareil, sur la façon de le commander, etc.

Watsan

http://www.worldbank.org/watsan/topics/tech_sanitation.html

Information sur ecosan de la Worldbank

Wasser-Agenda

<http://www.wasser-agenda.de>

Page allemand de Iclei et Umweltbundesamt sur „Aktionshandbuch Nachhaltige Wasserwirtschaft und Lokale Agenda 21“.

Page d'accueil

Vous voulez en apprendre davantage sur le projet sectoriel ecosan de la GTZ ou sur l'assainissement écologique d'une manière générale ?

Rendez-vous sur notre site, que nous sommes en train de développer et d'actualiser :

<http://www.gtz.de/ecosan>

Bulletin

Vous voulez contacter les administrateurs du bulletin ?

Envoyez-leur un message à l'adresse

owner-ecosan@mailserv.gtz.de

N'hésitez pas à nous envoyer des informations à publier dans ce bulletin. Vos propositions, questions et critiques seront toujours les bienvenues.

Contact:

L'équipe ecosan de la GTZ :

Christine Werner, Heinz-Peter Mang et Jana Schlick
GTZ

Division 44 : Gestion de l'environnement, eau, énergie et transports
ecosan Projekt – ökologisch und ökonomisch nachhaltige Abwassermanagement- und Sanitärkonzepte

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Postfach 5180
D-65726 Eschborn, Allemagne
Tél. : : ++49-6196-79-1740
Fax: ++49-6196-79-6105

christine.werner@gtz.de
heinz-peter.mang@gtz.de
jana.schlick@gtz.de

**Informations pour les
utilisateurs du
bulletin électronique**

Comment dialoguer avec le bulletin électronique ?

Vous pouvez dialoguer avec le logiciel majordome du serveur de la liste d'adresses en envoyant des commandes rédigées dans le corps d'un message électronique adressé à

majordomo@mailserv.gtz.de

Veillez noter que les commandes doivent être écrites dans le corps du message, parce que notre Majordome ne traite pas les commandes qui se trouvent dans la ligne de l'objet !

Vous pouvez placer plusieurs commandes dans le même message, à condition de mettre chacune des commandes sur une seule ligne.

Si vous utilisez un bloc de signature à la fin de votre courrier, il risque d'être pris pour une commande, et vous recevrez alors des messages d'erreur non valables. Pour éviter cela, veuillez saisir une nouvelle ligne avec le mot « end » au-dessous de la dernière commande.

Commandes utiles pour la liste d'adresses du bulletin électronique :

subscribe ecosan

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan.

subscribe ecosan your.name@xy.org

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan si, pour une raison quelconque, vous souhaitez que les courriers soient envoyés à une adresse différente (adresse d'un ami, autre système spécifique sur lequel vous avez un compte, adresse plus correcte que celle qui apparaît automatiquement dans l'en-tête « From: » (« De ») sur le courrier que vous envoyez). Pour ce faire, ajoutez cette adresse à la commande. Par exemple, il se peut que vous envoyiez votre demande depuis votre compte professionnel, mais que vous souhaitiez recevoir les informations sur l'assainissement écologique à votre compte personnel (pour lequel nous utiliserons, par exemple, « your.name@xy.org »).

unsubscribe ecosan

Pour vous radier de la liste d'adresses ecosan.

unsubscribe ecosan your.name@xy.org

Pour faire enlever une adresse autre que celle à partir de laquelle vous envoyez votre demande.

info ecosan

Pour récupérer l'information introductive générale relative à la liste d'adresses ecosan..

index ecosan

Pour obtenir une liste de tous les fichiers associés à cette liste (en particulier les archives de la liste).

get ecosan <filename>

Pour obtenir un fichier spécifique associé à cette liste (en particulier un fichier des archives de la liste).

help

Pour récupérer un message d'information.

end

Pour signaler la fin des commandes de traitement (utile si votre logiciel de messagerie ajoute une signature).